

به نام خداوند بخشنده مهربان

قوانین فوتبال

تهیه و تدوین:
فدراسیون بین‌المللی فوتبال (فیفا)

مترجمان:
مهدی آزادان
امیر مبشر

ویراستار:
فریدون اصفهانیان
رئیس کمیته داوران فدراسیون فوتبال

نشر آونگ

سرشناسه	FIFA فیفا :
عنوان و نام پدیدآور	: قوانین فوتبال / تهیه و تدوین فدراسیون بین‌المللی فوتبال (فیفا)؛ مترجمان مهدی آزادان، امیر مبشر.
مشخصات نشر	: تهران: آونگ؛ علم و حرکت، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	: ۱۵۲ ص. : مصوره، جدول.
شابک	: ISBN 978-600-93968-0-1
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیفا.
یادداشت	: ص. عنوان اصلی: Laws of the game 2013/2014
موضوع	: فوتبال — قواعد
موضوع	: فوتبال — داوری و امتیازگذاری
شناسه افزوده	: آزادان، مهدی، ۱۳۶۳ - ، مترجم.
شناسه افزوده	: مبشر، امیر، ۱۳۵۷ - ، مترجم.
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۹۲ - ۹۸۲ ق/ف/۴ GV۹۴۳
رده‌بندی دیویی	: ۷۹۶/۳۴۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۲۵۱۵۵۸



تهران - سه راه طالقانی، خیابان خواجه نصیرالدین طوسی، خیابان شهید مقدم،
پلاک ۷۹ طبقه سوم • تلفن ۷۷۵۲۵۶۸۲ • فاکس ۷۷۶۳۲۷۰۹
• نشانی پست الکترونیک: nashre.avang@gmail.com

قوانین فوتبال

فدراسیون بین‌المللی فوتبال (فیفا)

ترجمه: مهدی آزادان، امیر مبشر

حروف‌نگار و نمونه‌خوان: رنیا شاهوردی

صفحه‌آرا و طراح جلد: واگرایک شاهوردی

نشر آونگ ناشر همکار: نشر علم و حرکت

چاپ اول، ۱۳۹۲، تعداد ۱۰۰۰ نسخه

«همه حقوق برای مترجمین محفوظ است»

قیمت ۱۰۰۰۰ تومان

شابک ۹۷۸-۶۰۰-۹۳۹۶۸-۰۰-۱ ISBN: 978-600-93968-0-1

«مرکز پخش: تبریز-چهارراه آبرسان، روبروی خانه فرهنگ، پخش کتاب‌دانشجو ۱۱۲-۳۳۶-۰۴۱۱»

پیشگفتار

و چون میان مردم داوری می‌کنید، به عدالت داوری کنید
«سوره نساء آیه ۵۸»

امروزه فوتبال قطعاً پرطرفدارترین ورزش دنیاست. فوتبال در عصر حاضر دیگر یک ورزش صرف نیست، بلکه پدیده‌ای است اجتماعی که در بسیاری از کشورها به صنعتی پردرآمد تبدیل شده است. با توجه به موارد فوق طبعاً داوری فوتبال تبدیل به امری خطیر گشته که در صورت بروز اشتباهات فاحش می‌تواند بسیار جنجال‌آفرین باشد. پس ضروری است که کلیه داوران در جهت پایین آمدن ضریب اشتباهات خود از تمامی فاکتورهای لازم که باعث پویایی قضاوت می‌گردد بهره گیرند.

کمیته داوران فدراسیون فوتبال در راستای برنامه‌های آموزشی خود و افزایش دانش داوران از هر گونه ترجمه و تألیف کتاب که باعث تحقق این مهم شود استقبال می‌نماید. کتاب حاضر ترجمه آخرین نسخه قوانین فوتبال است که همه ساله توسط فیفا منتشر می‌شود. امید است با نشر این اثر گامی مؤثر در جهت رشد و توسعه داوری کشورمان برداشته شود. در پایان موفقیت و سربلندی روزافزون جامعه داوری کشور را از درگاه ایزد منان خواستارم.

فریدون اصفهانیان

رئیس کمیته داوران فدراسیون فوتبال

مقدمه مترجمان

اصول و چهارچوب قوانین هفده گانه فوتبال در سال ۱۹۳۸ توسط سر استانی راس که بعدها به ریاست فیفا انتخاب شد، نوشته شده است. این قوانین برای اولین بار در سال ۱۳۲۴ توسط دکتر عباس اکرامی ترجمه شد. تاکنون ۱۹ ترجمه از قوانین توسط اشخاص مختلف در ایران منتشر شده است. در ترجمه کتاب سعی شده که از معادل‌های دقیق فارسی برای کلمات متن اصلی مانند بازی خطای شدید، سرنگون کردن حریف، نجات دروازه، حریف ماقبل آخر و... استفاده شود. در جهت تحقق این امر از نظرات مدرسان فیفا و اساتید برجسته زبان دانشگاه استفاده شده است. جهت درک صحیح قوانین، مطالعه کتاب کافی نبوده، بلکه به سایر ابزارها نظیر برگزاری دوره‌های توجیهی و بازآموزی، نرم‌افزارهای چندرسانه‌ای و... نیاز است.

در خاتمه وظیفه خود می‌دانیم که از رهموده‌های ارزنده شخصیت ممتاز و تنها مدرس فیفا در تاریخ داوری فوتبال ایران جناب آقای مسعود عنایت همچنین از ریاست محترم کمیته داوران فدراسیون فوتبال جناب آقای فریدون اصفهانیان که الگویی ماندگار از درستکاری و شرافت در داوری کشور محسوب می‌شوند، نهایت تشکر و سپاس را داشته باشیم.

مهدی آزادان - امیر مبشر

فهرست مطالب

۹	قانون ۱ - زمین بازی
۱۷	قانون ۲ - توپ
۲۰	قانون ۳ - تعداد بازیکنان
۲۳	قانون ۴ - وسایل بازیکنان
۲۵	قانون ۵ - داور
۲۸	قانون ۶ - کمک داوران
۲۹	قانون ۷ - مدت زمان بازی
۳۰	قانون ۸ - شروع و شروع مجدد بازی
۳۳	قانون ۹ - توپ در بازی و خارج از بازی
۳۴	قانون ۱۰ - روش محسوب شدن گل
۳۶	قانون ۱۱ - آفساید
۳۷	قانون ۱۲ - خطاها و رفتار ناشایست
۴۱	قانون ۱۳ - ضربات آزاد
۴۴	قانون ۱۴ - ضربه پنالتی
۴۷	قانون ۱۵ - پر تاب اوت
۴۹	قانون ۱۶ - ضربه دروازه
۵۱	قانون ۱۷ - ضربه کرنر
۵۲	- روش‌های تعیین برنده یک مسابقه یا بازی‌های رفت و برگشت
۵۵	- محوطه فنی
۵۶	- داور چهارم و کمک داور ذخیره
۵۷	- کمک داوران اضافی
۵۹	- تفسیر قوانین بازی و رهنمودهایی برای داوران
۱۳۵	- مقررات بُرد بین‌المللی فوتبال
۱۳۹	- داوران بین‌المللی فوتبال در سال ۲۰۱۴
۱۴۱	- تست آمادگی جسمانی داوران و کمک داوران
۱۴۵	- مقررات حاکم بر ثبت‌نام داوران بین‌المللی، کمک داوران بین‌المللی، ...
	داوران بین‌المللی فوتسال و داوران بین‌المللی فوتبال ساحلی در لیست فیفا

نکاتی در مورد قوانین بازی

ایجاد تغییرات

در صورت موافقت فدراسیون مربوطه و به شرط حفظ اصول موجود در قوانین بازی، می‌توان این قوانین را برای اجرا در مسابقات بازیکنان زیر ۱۶ سال، بازیکنان زن، بازیکنان پیشکسوت (بالای ۳۵ سال) و بازیکنان معلول تغییر داد. ایجاد تغییرات در هر یک از موارد زیر یا تمامی آنها مجاز است:

- اندازه زمین بازی
- اندازه، وزن و جنس توپ
- فاصله بین تیرهای عمودی دروازه و ارتفاع تیر افقی از زمین
- مدت زمان هر یک از نیمه‌های بازی
- تعویض‌ها

ایجاد تغییرات دیگر فقط با اجازه برد بین‌المللی فوتبال مجاز است.

جنسیت

اشاره به جنس مذکر در قوانین بازی برای داوران، کمک داوران، بازیکنان و مقامات رسمی به خاطر سهولت متن بوده و به هر دو جنس مذکر و مؤنث دلالت دارد.

زبان رسمی

فیفا به نمایندگی از طرف برد بین‌المللی فوتبال، قوانین بازی را به زبان‌های انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، و اسپانیایی منتشر می‌کند. در صورت وجود هر گونه منابرت در نگارش، متن انگلیسی معتبر است.

راهنما

وجود یک خط مجزا در حاشیه سمت راست متن، نشان دهنده تغییرات جدید در قانون است.